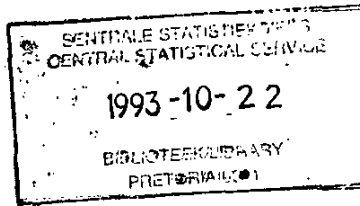


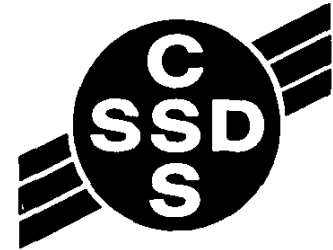
3



REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Statistieke van siviele sake vir skuld

Augustus 1993



SENTRALE
STATISTIEKDIENS
CENTRAL
STATISTICAL SERVICE

Statistics of civil cases for debt

August 1993

Statistiese vrystelling
Statistical release P0041

Om 'n suksesvolle statistiese stelsel in die RSA te bedryf, is die samewerking tussen die Sentrale Statistiekdiens en die inwoners van die RSA, die private sektor en die owerheidsinstellings onontbeerlik. Sonder hierdie volgehoue samewerking en welwillendheid sal die tydige beskikbaarstelling van relevante en betroubare amptelike statistieke nie moontlik wees nie.

Co-operation between the Central Statistical Service and the residents of the RSA, the private sector and the government institutions is essential for a successful statistical system in the RSA. Without this continued co-operation and goodwill, the timely release of relevant and reliable official statistics will not be possible.

Embargo: 08:00
Datum/Date: 21 Oktober/October 1993

Uitgegee deur die Sentrale Statistiekdiens
Private Sak X44
PRETORIA
0001

Published by the Central Statistical Service
Private Bag X44
PRETORIA
0001

Hierdie publikasie of enige gedeelte daarvan mag sonder voorafgoedkeuring gereproduseer word, gestoor word vir ontsluitingsdoeleindes, of versend word in enige formaat deur gebruikmaking van enige middel, mits die SSD as bron vermeld word.

This publication or any part thereof may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means without prior permission, provided that the CSS is acknowledged as the source.

SSD-biblioteek Katalogisering-in-Publikasie (KIP) Data
CSS Library Cataloguing-in-Publication (CIP) Data

Statistieke van siviele sake vir skuld / Sentrale Statistiekdiens = Statistics of civil cases for debt / Central Statistical Service. - 1993 - Pretoria: Central Statistical Service, 1993 - p. ; 30cm. (Statistiese vrystelling = Statistical release; P0041)

Series formerly available as: Statistiese nuusberig = Statistical news release; P0041 and P13.2
Monthly

1. Debts, public. I. South Africa. Central Statistical Service. II. Suid-Afrika. Sentrale Statistiekdiens. III. Title. IV. Series.

'n Volledige stel SSD-publikasies is beskikbaar by die SSD-biblioteek en die volgende biblioteke:

Staatsbiblioteek, Pretoria
Parlementsbiblioteek, Kaapstad
Suid-Afrikaanse Biblioteek, Kaapstad
Bloemfontein Openbare Biblioteek
Natal Society Library, Pietermaritzburg
Johannesburg Openbare Biblioteek

A complete set of CSS Publications is available at the CSS Library and the following libraries:

State Library, Pretoria
Library of Parliament, Cape Town
South African Library, Cape Town
Bloemfontein Public Library
Natal Society Library, Pietermaritzburg
Johannesburg Public Library

SKULDSAKE VIR AUGUSTUS MEER AS VERLEDE JAAR

Volgens die jongste beskikbare inligting is 97 076 dagvaardings vir skuld gedurende Augustus 1993 uitgereik - 'n toename van 11,7% vergeleke met Augustus 1992. Toenames gedurende hierdie tydperk het voorgekom ten opsigte van dienste gelewer (12,7%), huur (51,3%), geld geleen (23,1%), promesses, wissels, V/T-tjeks, kredietkaarte en ander skuldbewyse (4,1%) en "ander" skuld (26,6%).

Die getal siviele vonnisse vir skuld vir Augustus 1993 beloop 51 467 - 'n toename van 7,4% vergeleke met die getal vir Augustus 1992. Die bedrag betrokke by die vonnisse het egter afgeneem van R278 miljoen vir Augustus 1992 tot R252 miljoen vir Augustus 1993.

DEBT CASES FOR AUGUST MORE THAN LAST YEAR

According to the latest available information 97 076 summonses for debt were issued during August 1993 - an increase of 11,7% compared with August 1992. Increases during this period occurred in respect of services rendered (12,7%), rent (51,3%), money lent (23,1%), R/D cheques, credit cards and other acknowledgements of debt (4,1%) and "other" debt (26,6%).

The number of civil judgements for debt for August 1993 amounts to 51 467 - an increase of 7,4% compared with the number for August 1992. The amount involved in the judgements, however, decreased from R278 million for August 1992 to R252 million for August 1993.

Tydperk Period	Getal Number		Persentasieverandering Percentage change	
	Dagvaardings vir skuld Summonses for debt	Siviele von- nisse vir skuld Civil judge- ments for debt	Dagvaardings vir skuld Summonses for debt	Siviele vonnis- se vir skuld Civil judge- ments for debt
Werklike syfers: Actual figures:				
Jun. 1993 - Aug. 1993	305 886	153 495	+7,0	+5,2
Jun. 1992 - Aug. 1992	285 827	145 944		
Seisoensaangepaste syfers: Seasonally adjusted figures:				
Jun. 1993 - Aug. 1993	282 492	141 939	+1,6	+5,8
Mrt./Mar. 1993 - Mei/May 1993	278 010	134 132		

OPMERKINGS

Die gegewens het betrekking op alle siviele sake vir skuld deur Landdroskantore aangeteken.

Behalwe in geval van sake aangeteken, het alle ander inligting betrekking op skuldsake; m.a.w. eise vir skadevergoeding, uitsettingsbevele en ander nie-skuldsake is uitgesluit.

NOTES

The particulars refer to all civil cases for debt recorded by Magistrate's Offices.

Except for cases recorded, all other information relates to debt cases only; i.e. claims for damages, ejectment orders and other non-debt cases are excluded.

pp 
HOOF: SENTRALE STATISTIEKDIENS
HEAD: CENTRAL STATISTICAL SERVICE

NAVRAE:		ENQUIRIES:	
PRETORIA	Tel. (012) 310-8911 Private Sak X44, Pretoria, 0001 Faks: 310-8500 310-8501	PRETORIA	Tel. (012) 310-8911 Private Bag X44, Pretoria, 0001 Fax: 310-8500 310-8501
BLOEMFONTEIN	(051) 477767	KEMPTON PARK	(011) 3943420/1
DURBAN	(031) 3053904	KIMBERLEY	(0531) 33965
KAAPSTAD/CAPE TOWN	(021) 4612098	KLERKSDORP	(018) 4624008
		NELSPRUIT	(01311) 52455/6
		PIETERSBURG	(01521) 71609
		PORT ELIZABETH	(041) 523801/2

TABLE 1 - GATAL SIVIELE SAKE AANGETEKEN EN DAG-VAARDINGS VIR SKULD UITGEREIK

TABLE 1 - NUMBER OF CIVIL CASES RECORDED AND SUMMONSES FOR DEBT ISSUED

Item	Sake-ondernemings en private persone Business enterprises and private persons		Sake-ondernemings en private persone Business enterprises and private persons		Private persone Private persons	
	1992 Aug.	1993 Jul.	1992 Aug.	1992 Aug.	1993 Jul.	1992 Aug.
	Gatal - Number					
1. Sake aangeteiken/Cases recorded	1 177 990	102 406	108 610	93 070	1 051 823	90 481
1.1 Werklike syfers/Actual figures	97 449	99 249	87 971			87 686
1.2 Seisoensaangepas/Seasonally adjusted						89 393
2. Siviele dagvaardings vir skuld/ Civil summonses for debt	1 106 948	97 076	103 197	86 911	991 856	86 059
2.1 Totaal/Total	92 899	94 495	82 614			85 194
2.1.1 Werklike syfers/Actual figures						93 283
2.1.2 Seisoensaangepas/Seasonally adjusted						85 194
2.2 Goedere verkoop/Goods sold	316 247	23 832	26 167	25 112	278 154	23 166
2.2.1 Ope rekening/Open account	27 354	3 141	2 908	2 302	24 623	2 554
2.2.2 Afbetalingsverkooptransaksies/ Instalment sale transactions						
2.3 Dienste/Services	219 793	18 393	18 070	17 233	212 382	17 207
2.3.1 Professionele/Professional	198 827	18 005	22 578	15 060	169 721	20 308
2.3.2 Ander/Other						
2.4 Huur/Rent	40 822	5 105	3 461	3 375	35 668	2 947
2.5 Geld geleen/Money lent	112 440	11 517	12 691	9 356	104 624	12 067
2.6 Promesses, wissels, V/T-tjeks, kredietkaarte en ander skuldbewyse/Promissory notes, bills, R/D cheques, credit cards and other acknowledgements of debt	74 118	5 742	5 702	5 516	63 836	4 978
2.7 Ander/Other	117 347	11 341	11 620	8 957	102 848	10 056
						9 324
						10 056
						7 942

TABEL 2 - SIVIELE VONNISSE VIR SKULD BY VERSTEK EN TOESTEMMING

Item	Sake-ondernemings en private persone Business enterprises and private persons				Private persone Private persons			
	1992	Aug.	Jul.	Aug.	1992	Aug.	Jul.	Aug.
Getaal - Number								
1. Vonnisse/Judgements								
1.1. Totaal/Total	554 712	51 467	49 393	47 901	500 828	47 071	44 688	42 945
1.1.1 Werklike syfers/Actual figures		47 740	45 237	44 282		43 514	40 764	39 585
1.1.2 Seisoensaangepas/Seasonally adjusted								
1.2. Goedere verkoop/Goods sold	162 752	14 282	13 507	13 623	144 622	12 883	12 157	12 048
1.2.1 Ope rekening/Open account	11 684	999	1 006	1 006	10 239	874	926	891
1.2.2 Afbetalingsverkooptransaksies/ Instalment sale transactions								
1.3. Dienste/Services	100 869	9 207	8 800	8 851	98 399	9 041	8 659	8 535
1.3.1 Professionele/Professional	78 090	8 489	7 663	6 602	68 043	7 585	6 837	5 712
1.3.2 Ander/Other								
1.4. Huur/Rent	24 374	2 081	2 055	1 970	21 360	1 871	1 762	1 565
1.5. Geld geleen/Money lent	61 469	5 348	5 422	5 606	58 767	5 198	5 294	5 285
1.6. Promesses, wissels, V/T-tjeks, kredietkaartje en ander skuldbewyse/Promissory notes, bills, R/D cheques, credit cards and other acknowledgements of debt	57 037	4 582	4 119	4 928	50 647	4 098	3 665	4 313
1.7. Ander/Other	58 437	6 479	6 821	5 315	48 751	5 521	5 388	4 396
R1 000								
1. Vonnisse/Judgements								
1.1. Totaal/Total	3 266 571	251 804	282 277	278 439	2 822 685	211 196	227 288	239 367
1.2. Goedere verkoop/Goods sold	293 562	25 186	23 236	24 482	208 493	17 239	15 808	15 833
1.2.1 Ope rekening/Open account	224 582	12 539	12 084	18 884	178 798	8 955	10 489	17 720
1.2.2 Afbetalingsverkooptransaksies/ Instalment sale transactions								
1.3. Dienste/Services	68 768	6 987	6 536	6 368	63 999	6 545	6 149	6 086
1.3.1 Professionele/Professional	123 454	15 597	12 385	9 671	94 916	12 048	9 852	7 402
1.3.2 Ander/Other								
1.4. Huur/Rent	87 288	8 948	10 117	7 891	69 057	7 079	7 842	6 452
1.5. Geld geleen/Money lent	1 602 846	100 964	111 201	133 961	1 525 162	93 877	105 719	126 456
1.6. Promesses, wissels, V/T-tjeks, kredietkaartje en ander skuldbewyse/Promissory notes, bills, R/D cheques, credit cards and other acknowledgements of debt	445 840	33 505	33 498	44 019	365 627	30 762	30 499	36 065
1.7. Ander/Other	420 231	48 078	73 220	33 163	316 633	34 691	40 930	23 353

TABLE 3.1 - SUMMONSES FOR DEBT ISSUED

Jaar Year	Getaal - Number												Jaar-gem Year-ave																	
	Jan	Feb	Mrt Mar	Apr	Mei May	Jun	Jul	Aug	Sep	Okt Oct	Nov	Des Dec																		
1985	68	592	79	705	86	206	78	625	82	123	85	706	85	223	76	756	82	045	85	368	60	029	959	661	79	972				
1986	70	678	81	277	76	556	84	342	77	248	82	458	73	581	76	255	77	442	75	642	52	560	908	312	75	693				
1987	61	102	73	411	79	161	62	145	66	306	74	133	65	229	71	449	69	185	70	698	46	429	812	812	67	734				
1988	59	514	75	206	82	600	61	407	67	753	79	115	69	952	80	041	75	923	64	622	77	824	51	834	845	791	70	483		
1989	66	511	76	659	88	848	71	499	75	527	75	527	79	289	71	680	71	152	83	251	59	004	871	598	72	633				
1990	70	943	82	517	90	843	66	749	79	789	88	335	84	744	86	240	76	912	78	936	87	859	57	913	951	780	79	315		
1991	76	785	88	970	92	715	89	591	83	335	85	340	99	465	92	566	88	046	88	766	91	704	60	910	1	038	193	86	516	
1992	82	381	95	195	103	050	84	296	86	050	100	491	98	425	86	911	94	921	96	886	103	715	74	627	1	106	948	92	246	
1993	81	047	95	596	109	113	80	119	90	875	105	613	103	197	97	076														

TABEL 3.1 - DAGVAARDINGS VIR SKULD UITGEREIK

TABLE 3.2 - CIVIL JUDGEMENTS FOR DEBT

Jaar Year	Getaal - Number												Jaar-gem Year-ave																	
	Jan	Feb	Mrt Mar	Apr	Mei May	Jun	Jul	Aug	Sep	Okt Oct	Nov	Des Dec																		
1985	31	755	36	645	38	733	37	045	38	041	39	941	42	728	39	819	38	459	36	064	38	213	27	893	445	336	37	111		
1986	37	661	36	919	36	610	42	093	38	610	37	010	42	037	35	734	38	640	33	475	34	577	28	164	444	877	37	073		
1987	30	105	34	075	39	024	32	899	33	003	37	514	40	302	37	061	33	914	35	194	35	057	25	556	411	704	34	309		
1988	29	184	33	467	37	096	29	732	32	358	39	075	36	203	40	335	36	316	34	447	40	291	26	905	415	409	34	617		
1989	31	057	36	204	35	413	33	764	35	303	41	480	35	359	39	730	37	392	36	771	41	581	29	465	433	519	36	127		
1990	33	678	37	799	43	208	34	932	40	151	42	566	44	596	46	509	38	924	44	441	43	176	32	279	482	259	40	188		
1991	37	891	43	808	43	800	44	682	43	595	51	552	46	787	45	680	45	680	45	664	44	274	32	290	519	703	43	309		
1992	41	113	43	572	51	297	46	349	44	128	48	330	49	713	47	901	50	568	47	610	46	119	37	712	554	712	46	226		
1993	41	135	47	278	52	613	42	812	40	843	52	635	49	393	51	467														

TABEL 3.2 - SIVIELE VONNISSE VIR SKULD

R1 000

Jaar Year	Getaal - Number												Jaar-gem Year-ave																	
	Jan	Feb	Mrt Mar	Apr	Mei May	Jun	Jul	Aug	Sep	Okt Oct	Nov	Des Dec																		
1985	42	049	54	452	53	760	44	382	53	038	59	546	73	557	62	466	63	395	61	370	60	363	48	307	676	685	56	390		
1986	68	557	72	066	73	595	81	602	79	210	82	584	84	426	72	770	76	610	71	130	81	317	62	406	54	553	879	509	73	292
1987	53	210	61	809	66	317	57	129	68	046	65	196	78	470	74	598	65	013	81	317	62	114	45	655	778	874	64	906		
1988	64	414	64	713	70	330	53	880	68	799	74	577	76	899	86	137	83	385	70	232	80	939	61	288	855	593	71	299		
1989	74	370	79	278	77	868	74	232	88	134	123	955	125	750	130	276	104	035	116	557	137	308	106	563	1	238	326	103	194	
1990	113	646	125	833	169	300	145	207	166	610	183	496	183	805	195	085	170	711	188	674	186	268	134	880	1	963	512	163	626	
1991	173	315	178	443	204	678	236	571	216	422	204	376	235	820	234	456	254	622	238	776	223	476	163	279	2	564	234	213	686	
1992	215	906	360	491	351	251	258	598	225	230	278	793	291	843	278	439	298	085	274	756	225	861	207	318	3	266	571	272	214	
1993	221	096	272	051	328	017	214	169	225	040	277	117	282	277	251	804														

BYLAE**HOWE VIR KLEIN EISE****ALGEMEEN**

Howe vir klein eise dien as 'n forum vir die beregtiging van geldelike eise van nie meer as R2 000 nie teen individue of firmas. Dit is slegs vir gebruik deur die algemene publiek en nie vir sake-ondernemings nie.

Die volgende sake is van die jurisdiksie van die hof vir klein eise uitgesluit:

- Eise ter waarde van meer as R2 000.
- Eise teen die staat.
- Eise wat op 'n sessie of 'n oordrag van regte gebasseer is.
- Eise waarin skadevergoeding aangevra word ten opsigte van laster, kwaadwillige vervolging, onregmatige vryheidsberowing, onregmatige arrestasie, verleiding en verbreking van troubelofte.
- Eise vir die ontbinding van 'n huwelik.
- Eise in verband met die geldigheid van 'n testament.
- Eise in verband met die status van 'n persoon ten opsigte van sy geestesvermoëns.
- Eise waarin die nakoming van 'n kontrak aangevra word, sonder 'n alternatiewe eis om betaling van skadevergoeding, behalwe in die geval van 'n eis om 'n rekening te verstrek of los goed of vaste eiendom ter waarde van nie meer as R2 000 nie, oor te dra.

VERGELYKBAARHEID

Die inligting ten opsigte van landdroshowe wat in hierdie vrystelling getoon word, het slegs op skuldsake betrekking en is derhalwe nie streng vergelykbaar met die inligting wat vir die howe vir klein eise getoon word nie.

BEGRIPPE

"Howe" verwys na die totale getal howe vir klein eise aan die einde van die maande soos aangedui. "Litigante verwys" het betrekking op die getal persone (eisers) wat deur klerke van die hof vir klein eise na regsassistente verwys is.

TABEL 1 - GETAL HOWE VIR KLEIN EISE, LITIGANTE VERWYS, DAGVAARDINGS UITGEREIK EN VERHORE

Item	1992	1993		1992	Item
		Jul.	Jun.		
Getal - Number					
1. Howe	106	106	106	108	1. Courts
2. Litigante verwys	18 906	1 593	1 536	1 604	2. Litigants referred
3. Dagvaardings uitgereik	24 942	2 166	2 165	2 153	3. Summonses issued
4. Verhore	23 421	2 064	2 492	2 152	4. Hearings

Bron: Departement van Justisie

ANNEXURE**SMALL CLAIMS COURTS****NOTES**

Small claims courts serve as a forum for the adjudication of money claims of not more than R2 000 against individuals or firms. It is for use by the general public only and not for business enterprises.

The following actions are excluded from the jurisdiction of the small claims court:

- Claims exceeding R2 000 in value.
- Claims against the state.
- Claims based on cession or the transfer of rights.
- Claims for damages in respect of defamation, malicious prosecution, wrongful imprisonment, wrongful arrest, seduction and breach of promise to marry.
- Claims for the dissolution of a marriage.
- Claims concerning the validity of a will.
- Claims concerning the status of a person in respect of his mental capacity.
- Claims in which the performance in accordance with a contract is sought, without an alternative claim for payment of damages, except in the case of a claim for rendering an account or transferring movable or immovable property not exceeding R2 000 in value.

COMPARABILITY

The information in respect of magistrates courts shown in this release refers to debt cases only and is therefore not strictly comparable with the information shown for the small claims courts.

CONCEPTS

"Courts" relates to the total number of small claims courts at the end of the months as indicated. "Litigants referred" relates to the number of persons (plaintiffs) referred to legal assistants by clerks of the small claims court.

TABLE 1 - NUMBER OF SMALL CLAIMS COURTS, LITIGANTS REFERRED, SUMMONSES ISSUED AND HEARINGS

Source: Department of Justice